



NOTAS Y ACLARACIONES.

PRÓLOGO.

1.—En este prólogo finge Persio deprimirse á sí mismo para burlarse de los malos poetas de su tiempo y de los motivos que les hacían escribir. Esto explica el empleo de ciertas palabras y figuras impropias de un estilo elevado, como lo indica en el primer verso el adjetivo *caballino* aplicado á la fuente Hipocrene. Este verso expresaría mejor la mente del autor, traducido de este modo:

*Nunca mis labios acerqué á la fuente
Del cuadrúpedo alado, ni recuerdo, etc.*

El uso del prólogo era muy comun en los escritores antiguos como consta de Estacio, Claudiano, etc.

2.—Varios comentadores suponen que aquí se refiere Persio á Enio, quien pretendía que el alma de Homero había pasado á él, dando por prueba que así lo había soñado en el Parnaso. Perrean liga la locucion con la creencia que tenían los antiguos de que la divinidad se comunica con el hombre en sueños, por lo cual iban á buscarlos en los templos y lugares sagrados, haciendo con este fin, preces y ricas ofrendas. En la Sátira II, se encuentra una alusion á esta costumbre.

3.—Pirene, nombre de una fuente situada cerca de Corinto y consagrada á las Musas. Entre las varias tradiciones sobre el origen de esta fuente, hay una referida por Pausánias, segun la cual, Pirene fué una ninfa que lloró tanto la muerte de su hija, que los dioses, movidos á compasion, la convirtieron en fuente. El adjetivo "pálida" puede referirse á la afliccion de la ninfa, aunque varios comentadores suponen que se ha querido significar la palidez producida por el estudio.

4.—Se ha creído generalmente que este pasaje se refiere al templo que Augusto dedicó á Apolo en el Monte Palatino, agregándole una biblioteca adornada con los bustos de los grandes escritores. D. José Gerardo de Hervás, usó de la palabra *semipagano* en su célebre sátira publicada bajo el pseudónimo de Jorge Pitillas:

"Y si acaso tú ú otro me dijere
Que soy semipagano y corta pala,
Y que este empeño mas persona quiere" etc.

5.—Muchos críticos, entre ellos Casaubon, sostienen que el verso *Corvos quis olim*, etc., no es de Persio. Achaintre asegura que ese verso falta en los más antiguos manuscritos y añade: "Se encuen-

tra en una edicion de Persio de Britannicus (Paris, J. Petit, 1505) esta glosa interlineal: *Versus hic á Fonteio, non ab aliis ponitur*. No habiéndose publicado las sátiras de Persio sino despues de su muerte por los cuidados de sus amigos, uno de ellos, llamado Fonteyo, habrá incluido el verso en cuestion, miéntras que otros le habrán rechazado. Esto es lo que daría lugar á creer la glosa que acabo de citar, que parece muy antigua y tomada de manuscrito auténtico."

6.—Ángelo Policiano dice haber visto en un manuscrito muy antiguo *nectar* en lugar de *melos*, leccion que ha sido adoptada por Koenig. Sélis, siguiendo la opinion de Turnebo, altera este verso, fundado en la necesidad prosódica de la palabra *melos*.

